

TUFS言語モジュール日本語会話教材のアクセスログ解析 および

語学学習者ポートフォリオの収集手法の検討

東京外国語大学
林俊成

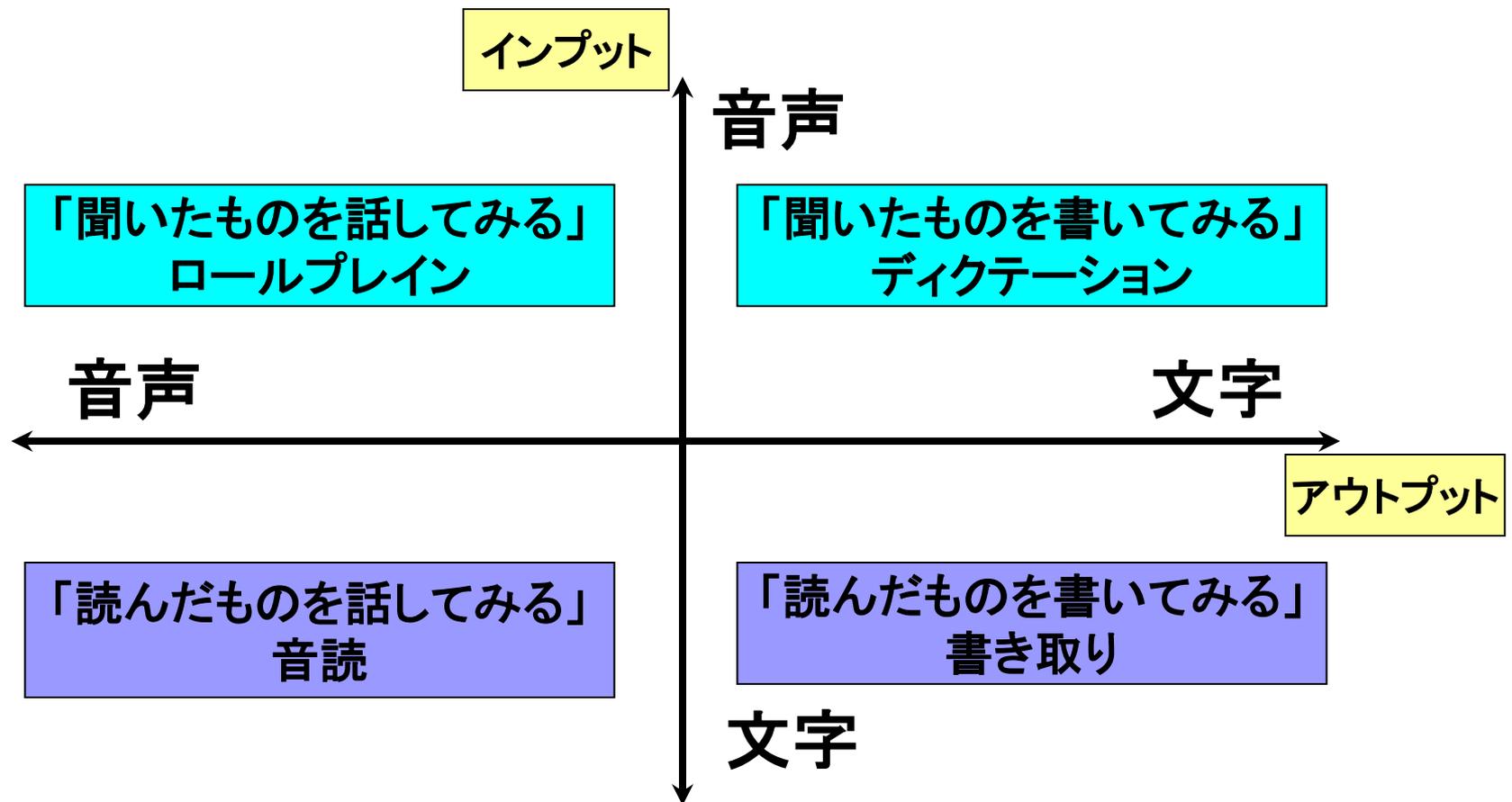
発表内容

- TUFSS言語モジュール日本語会話教材のアクセスログ解析
 - TUFSS言語モジュール学習者用日本語会話教材
 - 評価環境および採集データ
 - 教材利用状況解析
 - まとめと課題
- 語学学習者ポートフォリオの収集手法の検討
 - 本研究の目的
 - 収集内容
 - プログラムの紹介
 - 利用上の想定

TUFS言語モジュール学習者用日本語会話教材

- TUFS言語モジュール会話教材の開発方式
 - 場面・機能シラバスを用いた会話文
 - 会話からターン、文、単語までXMLでマークアップ
 - 機能に応じた学習ページ作成が可能
 - 現在教師ページと学習者ページが作成
 - 学習者用ページ
 - 自学自習用として設計
 - 4モデル作成
 - **ロールプレイ・音読・ディクテーション・書き取り**

学習者用モデル



ロールプレインとディクテーションモデル

■ ロールプレイン

- 動画で会話の流れを把握する
 - 動画の内容を最初から最後まで聞く
- 動画で台詞の意味の確認
 - 一文ずつ再生し、意味を確認
- 動画で台詞の学習
 - 台詞を繰り返し練習
- 文字をみながら台詞を確認
- 会話練習
 - 台詞置き換え練習

文字入力がない

■ ディクテーション

- 動画で会話の流れを把握する
 - 動画の内容を最初から最後まで聞く
- 動画で台詞の意味の確認
 - 一文ずつ再生し、意味を確認
- 動画で台詞の学習
 - 台詞を繰り返し練習
- 音声を聞きながら穴埋め練習
- 文の書き取り練習
 - 一文を聞いて、全文書き取り

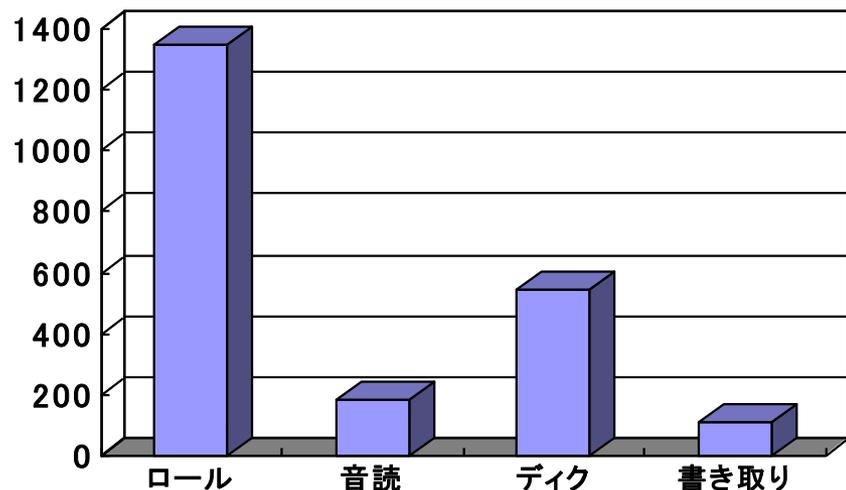
最後の2パターンに書き取り

評価環境および採集データ

- 評価対象
 - 台湾の大学日本語専攻1年生学生
 - 日本語半年学習
 - 30名弱
- 評価環境
 - 教材は、日本のe-Learningサーバに配置
 - 自学自習型で完全に自由利用
 - 講義内容を関係なく利用
- 採集したデータ時間
 - 2007年2月6日～2007年5月20日
- 採集データ
 - 毎回の学習時間
 - 学習した各ページの利用時間
 - 1ページの利用時間が15秒以下と20分以上のデータを取り除く

教材利用状況—全体の回数と時間

4タイプの利用回数



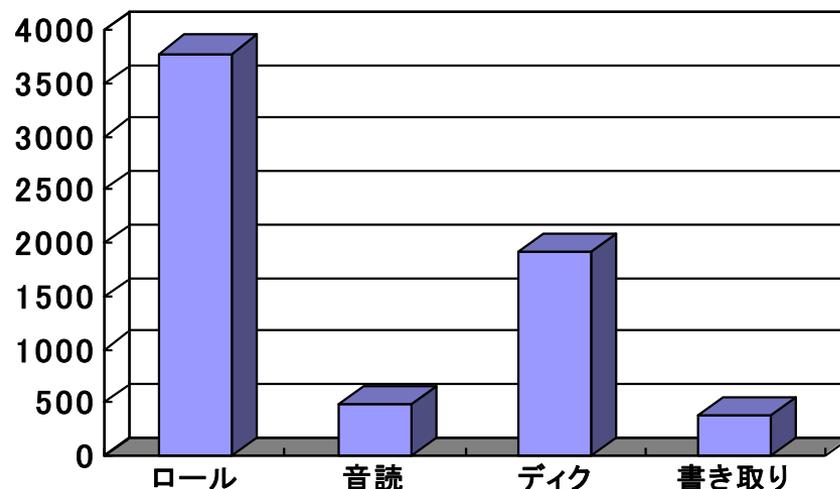
会話教材のため
音声を聞くのが中心

ロールプレイの平均利用時間: 2.8分
ディクテーションの平均利用時間: 3.5分
0.01有意

授業・演習教材一覧

-  会話モジュール 日本語学習者教材-聞く・話す
-  会話モジュール 日本語学習者教材-読む・話す
-  会話モジュール 日本語学習者教材-聞く・書く
-  会話モジュール 日本語学習者教材-読む・書く

4タイプの利用時間(分)



ロールプレインとディクテーションモデル

■ ロールプレイン

- 動画で会話の流れを把握する
 - 動画の内容を最初から最後まで聞く
- 動画で台詞の意味の確認
 - 一文ずつ再生し、意味を確認
- 動画で台詞の学習
 - 台詞を繰り返し練習
- 文字をみながら台詞を確認
- 会話練習
 - 台詞置き換え練習

文字入力がない

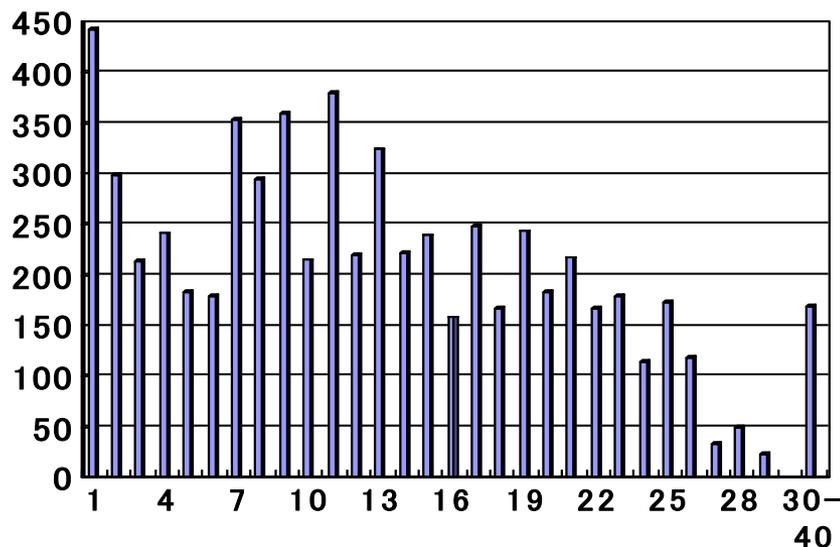
■ ディクテーション

- 動画で会話の流れを把握する
 - 動画の内容を最初から最後まで聞く
- 動画で台詞の意味の確認
 - 一文ずつ再生し、意味を確認
- 動画で台詞の学習
 - 台詞を繰り返し練習
- 音声を聞きながら穴埋め練習
- 文の書き取り練習
 - 一文を聞いて、全文書き取り

文字入力があるため、利用時間が長い

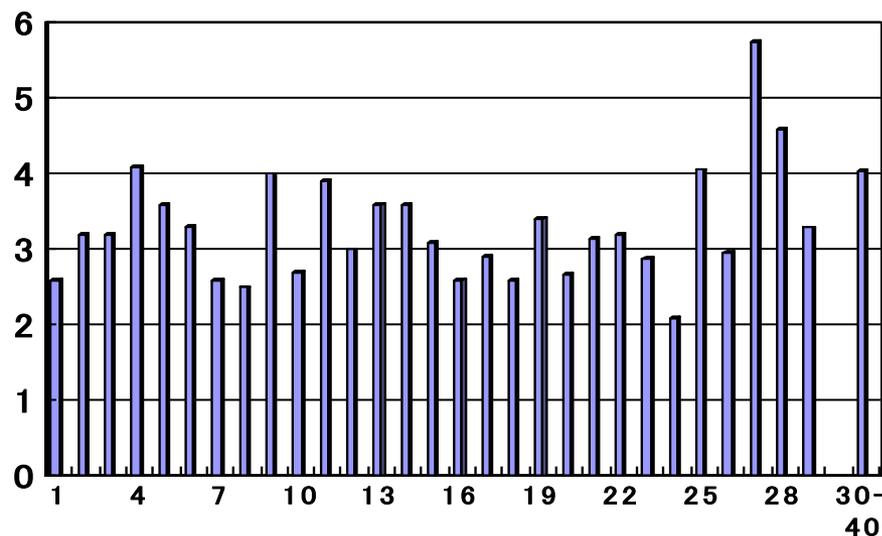
教材利用状況一 各教材の利用時間

各会話教材総利用時間(分)



各教材の総利用時間と頁平均利用時間
→ 弱い逆相関関係(相関係数-0.35)

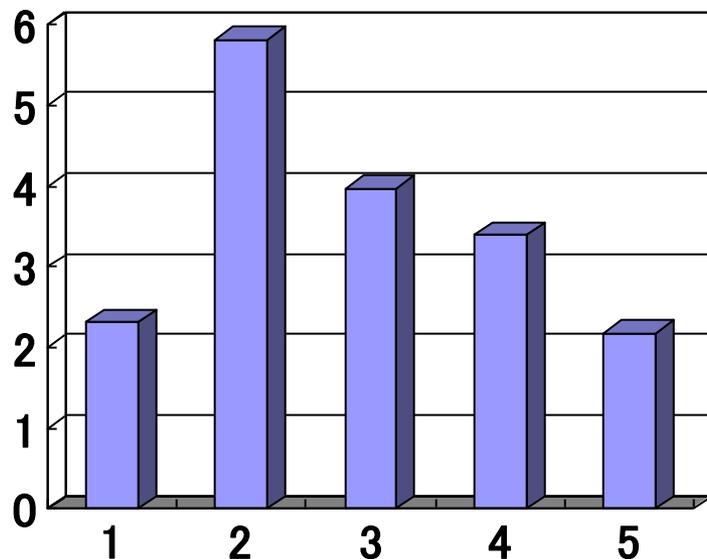
各会話教材頁平均利用時間(分)



モチベーションの高い学生
→多くの教材を利用、頁利用時間が短い
モチベーションの低い学生
→少ない教材を利用・頁利用時間が長い
(習得する時間が長い)

ディクテーション教材各頁の平均利用時間

ディクテーション教材の各頁平均利用時間(分)



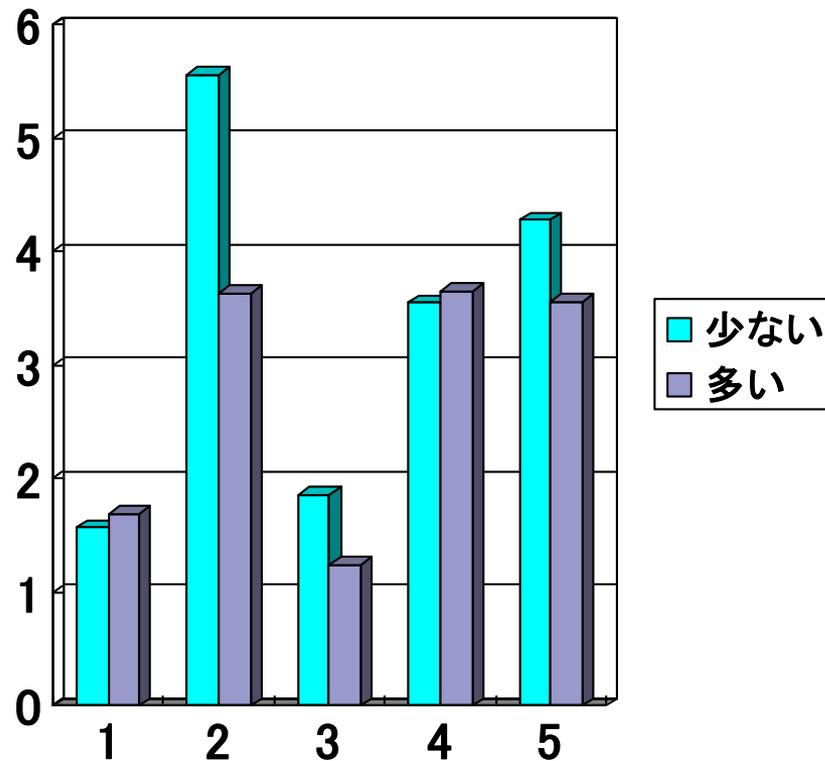
■ モチベーションの高い学生が中心

- 頁1～4まで利用時間が妥当
- 頁5教材は全文ディクテーション問題
 - 利用平均時間が短すぎ
 - あまり利用されていない
 - 教材設計に問題??

学生間の比較

■ ロールプレインの教材

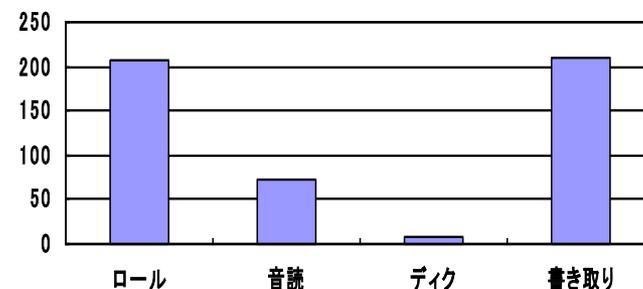
- 利用数の多いと少ない学生の利用時間
- 頁2に時間差が大きい
 - 日本語の確認に時間(?)
 - 頁4の文字を出したところに特に差がなくなった。
- 頁4・5に利用時間差がない
 - 頁5では、発話練習するが、頁4と同じ利用方法では？(聞くだけ)



一番利用した学生の考察

- ロールと音読モデルが中心
 - ディクテーションモデル利用していない
- 利用したモデルの順番
 - ロール→音読→書取り→ロール
 - 書取りは3と5番中心
 - 音声で文の確認(3番)
 - 本文入力(5番)
 - 最後のロールプレイングは、1と5だけ
 - じっくりと会話練習

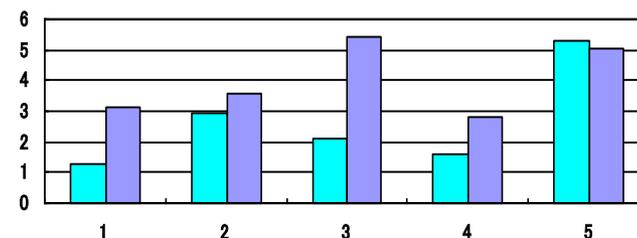
各モデルの総利用時間(分)



各モデル頁平均利用時間(分)



ロールプレイと音読モデルの各頁の平均利用時間(分)



まとめと課題

■ アクセスログから

- 教材の設計の妥当性(想像以上短い時間の利用)
- 教材利用方法の妥当性(違う目的が同じ方法で利用)
- モチベーションと教材利用時間の関係

■ 課題

□ 学習者アンケート

- 利用アンケートとアクセスログの解析によって新しい知見？
 - アクセスログによって、各学習者独自のアンケートが可能
 - 学習ストラテジとアクセスログの関係？

発表内容

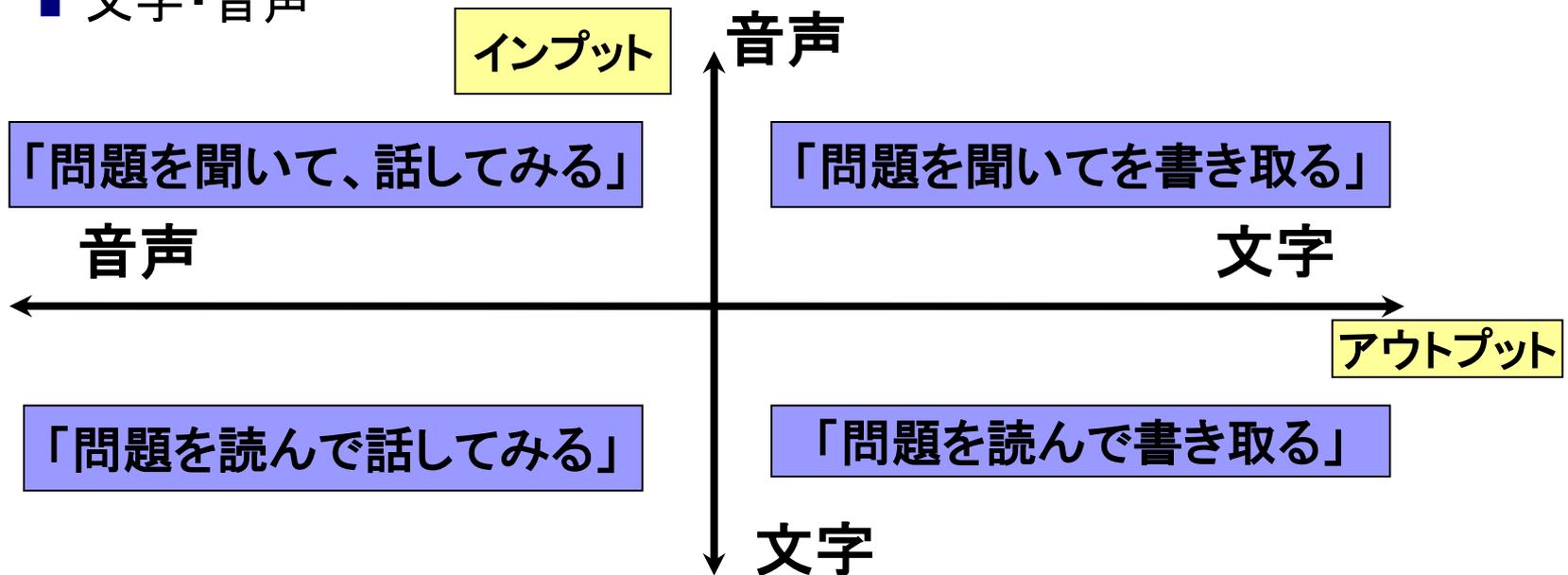
- TUFSS言語モジュール日本語会話教材のアクセスログ解析
 - TUFSS言語モジュール学習者用日本語会話教材
 - 評価環境および採集データ
 - 教材利用状況解析
 - まとめと課題
- 語学学習者ポートフォリオの収集手法の検討
 - 本研究の目的
 - 収集内容
 - プログラムの紹介
 - 利用上の想定

収集目的と収集データ

- 学習者における言語データの収集
 - 学習者の言語学習過程上、作文や発話データの収集
 - 教師にとっての「学習者学習言語コーパス」
 - 学習者にとっての「語学デジタルポートフォリオ」
- 長期における学習者データの収集で
 - 学習者の言語能力の評価

収集する問題のタイプ

- 入出力からみた言語学習は下記の4タイプ
 - 提供する質問のタイプ
 - 文字・音声・画像・動画
 - 収集データ
 - 文字・音声



画像をみて録音

TUFS Tokyo University of Foreign Studies Learning and Instruction on Network

▼しおりに追加

日本語CEFR収集 -> A1.個人的な情報

この本を閉じる

日本語CEFR収集

- 1 A1.個人的な情報
- 2 A1.個人的な情報
- 3 A1.人物描写

1 A1. 個人的な情報1 (1/1)

次の写真を見て、これはどんな写真・その人物の関係を日本語で説明してください。



No.1

Answer

録音後に送信ボタンを押してから次のページへ進むボタンを押してください

録音 再生 停止 送信

下記に録音した音声内容を書き留めて下さい

この写真は、家族の写真です。若いお父さんとお母さんと三歳の息子と一歳の娘で、自宅のリビングでとった写真です。

次のページへ進む

TUFS Tokyo University of Foreign Studies Learning and Instruction on Network

▼しおりに追加

日本語CEFR収集 -> A1.個人的な情報

この本を閉じる

日本語CEFR収集

- 1 A1.個人的な情報
- 2 A1.個人的な情報
- 3 A1.人物描写

1 A1. 個人的な情報1

この章が終了しました。
下記はあなたの解答と正解例です。
他の章に進んでください。
(正解例がない場合もあります)

問題 1



正解例

あなたの解答



この写真は、家族の写真です。若いお父さんとお母さんと三歳の息子と一歳の娘で、自宅のリビングでとった写真です。

Copyright 2006-2007 TUFS, All Rights Reserved.

問題をみて録音

TUFS Tokyo University of Foreign Studies Learning and Instruction on Network

しおりに追加

日本語CEFR収集 -> A1.人物描写

この本を閉じる

日本語CEFR収集

- 1 A1.個人的な情報
- 2 A1.個人的な情報
- 3 A1.人物描写

3 A1.人物描写 (1/1)

次の質問について、口頭で説明して下さい。

あなたが一番の親友について、日本語話してみなさい。

Answer

録音後に送信ボタンを押してから次のページへ進むボタンを押してください

録音 再生 停止 送信

下記に録音した音声内容を書き留めて下さい

私が一番の親友は今台湾にいます。主に建築のデザイナーとして。確かに会社もは、台湾の一番大きなデザイナー会社に成長したそうです。ちなみに総監という肩書きで、デザイナー会社として一番高い位置にいるそうです。

次のページへ進む

Copyright 2006-2007 TUFS, All Rights Reserved.

TUFS Tokyo University of Foreign Studies Learning and Instruction on Network

しおりに追加

日本語CEFR収集 -> A1.人物描写

この本を閉じる

日本語CEFR収集

- 1 A1.個人的な情報
- 2 A1.個人的な情報
- 3 A1.人物描写

3 A1.人物描写

この章が終了しました。
下記はあなたの解答と正解例です。
他の章に進んでください。
(正解例がない場合もあります)

問題 1

正解例

あなたが一番の親友について、日本語話してみなさい。

あなたの解答



私が一番の親友は今台湾にいます。主に建築のデザイナーとして。確かに会社もは、台湾の一番大きなデザイナー会社に成長したそうです。ちなみに総監という肩書きで、デザイナー会社として一番高い位置にいるそうです。

Copyright 2006-2007 TUFS, All Rights Reserved.

利用上の想定

- 学習者の言語能力の評価に利用可能か？
 - インターネット経由で長期かつ組織的学習者の学習データの収集
 - 学習者自身と評価と教員の評価により語学力評価？
 - 個人的に「Common European Framework」の評価に利用可能では？

ご清聴どうもありがとうございました。